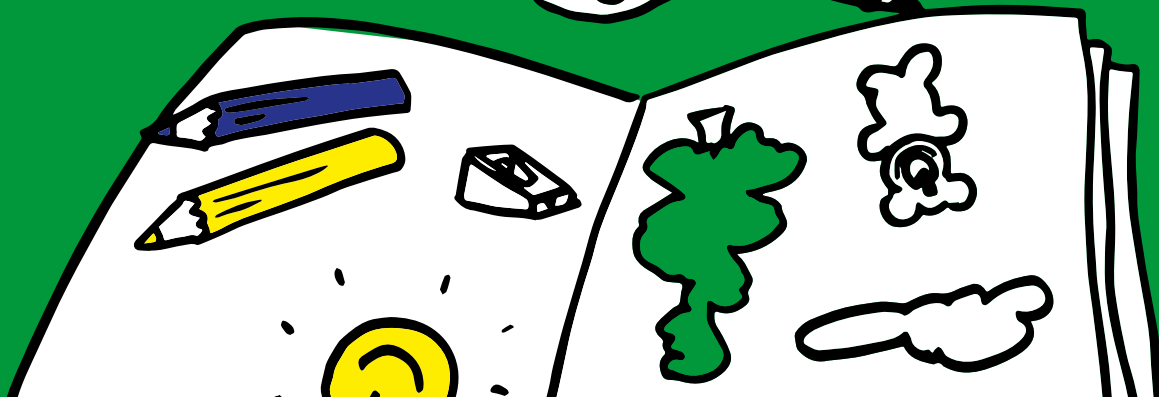


# MALbouch MaleBOG



# Vorwort // Forord

## Die Jahresuhr mit Professor Dr. ABC

Frühling, Sommer, Herbst, Winter. Erst hat der Professor Dr. ABC seine Wintermütze auf, dann trägt er Badehosen und plötzlich braucht er wieder Wärmeres zum Anziehen, um im Schnee zu spielen. Wenn es um die Jahreszeiten geht, gibt es im Grenzland keine Unterschiede.

Wenn es aber um Traditionen und Feiertage geht, gibt es durchaus das eine oder andere, was anders gemacht wird. Guckt mal auf die Bilder im Malbuch und sprecht mit den Kindern über die Jahreszeiten und was drum herum passiert. Vielleicht findet ihr ja den einen oder anderen Unterschied oder bemerkt, was typisch nördlich und südlich der Grenze ist.

Professor Dr. ABC ist Sprachforscher und interessiert sich dafür, wie die verschiedenen Dinge bezeichnet werden. Sprecht mit den Kindern darüber, wie es in der Nachbarsprache heißt. Kinder sind ja wissensdurstig, es fällt ihnen leicht zu lernen. Wer sich schon früh für Sprachen interessiert und entdeckt, dass es Spaß macht, eine andere Sprache zu erlernen, wird es auch später im Sprachunterricht in der Schule leichter haben.

Das Malbuch ist durch die Förderung des Interregprojektes KulturDialog entstanden. Seit Sommer 2015 gibt es ein neues Kulturprojekt „KursKultur“, das mit seinem Kultur- und Netzwerkpool grenzüberschreitende Kulturprojekte fördert. Neu bei diesem Projekt ist der Transportpool. Hier können Kindertagesstätten, Schulen, Vereine und andere Institutionen, die mit Kindern und Jugendlichen arbeiten Förderung erhalten für Transportkosten, Eintrittsgelder, Honorare und Übernachtungskosten in Verbindung mit grenzüberschreitenden Treffen von Kindern und Jugendlichen bis 26 Jahren. Weitere Infos auf [www.kulturfokus.de](http://www.kulturfokus.de) unter dem Menüpunkt KursKultur.

Viel Spaß mit dem Malbuch und bei eurer Reise durch das Grenzland. Ihr könnt euch über viele Ereignisse freuen, die hier bei uns im Laufe des Sommers, im Herbst, Winter und Frühling stattfinden. Die Jahresuhr steht niemals still ...



## Året rundt med Professor dr. ABC

Forår, sommer, efterår, vinter. Først har professor dr. ABC vinterhue på, så er det på med badebukserne, og pludselig er det igen tid til varmere tøj og lege i sneen. Når det gælder årstiderne, er der ingen forskelle her i grænselandet.

Men hvad med årstidernes traditioner, og det man "plejer at gøre". Her kan vi finde forskelle. Kig på billederne i malebogen og snak gerne med børnene om de traditioner og ting, der hører til årstiderne. Måske kan I også finde de små ting, der er mere typiske nord for grænsen eller syd for grænsen.

Professor dr. ABC er sprogforsker, og han er selvfølgelig interesseret i, hvad de forskellige ting hedder. Prøv at snakke med børnene om, hvad de forskellige ting hedder på nabosproget. Børn er nysgerrige og lærenemme, og de vil få det så meget lettere i sprogundervisningen i skolen, hvis de fra en tidlig alder synes, at det er sjovt at lege med nabosproget.

Malebogen blev for nogle år siden lavet med støtte fra Interregprojektet KulturDialog. Siden sommer 2015 er der et nyt kulturprojekt "KursKultur", som støtter grænseoverskridende kulturprojekter med sin kultur- og netværkspulje. Nyt i projektet "KursKultur" er transportpuljen. Dagsinstitutioner, skoler, foreninger og andre institutioner, der arbejder med børn og unge, kan søge om støtte til udgifter til transport, entré, honorarer og overnatning i forbindelse med grænseoverskridende møder mellem børn og unge til og med 26 år. Yderligere information på [www.kulturfokus.dk](http://www.kulturfokus.dk) under menupunktet KursKultur.

God fornøjelse med malebogen og med jeres tur rundt i grænselandet. I kan glæde jer til de mange oplevelser, der venter på jer i løbet af sommeren, efteråret, vinteren, foråret, sommeren ....

## Impressum // Kolofon

**Herausgeber // Udgiver:**  
Region Sønderjylland-Schleswig  
Regionkontor & Infocenter

Lyren 1 | 6330 Padborg | Dänemark  
Tel: +45 74 67 05 01  
[region@region.dk](mailto:region@region.dk)

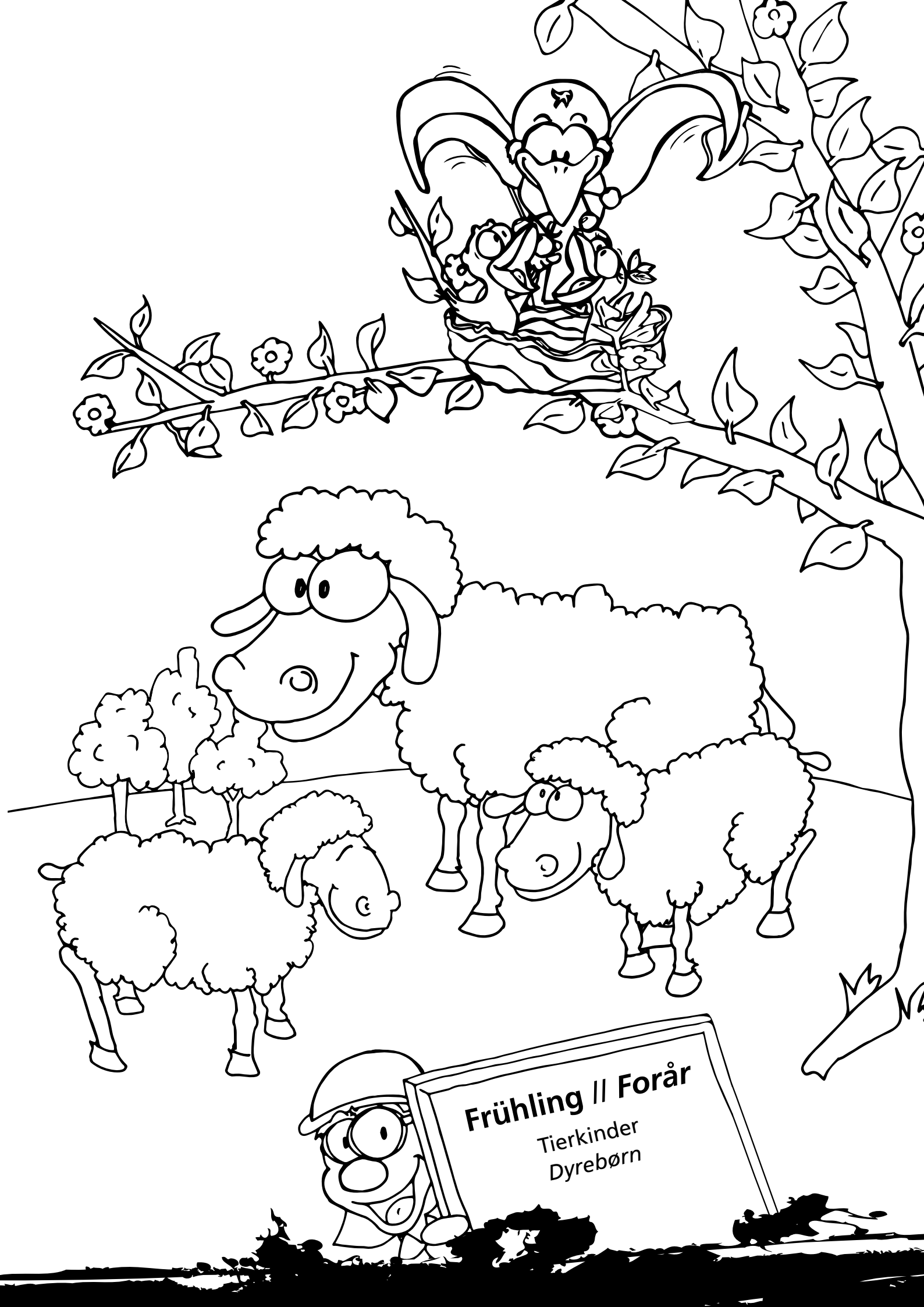
**Grafik // Layout:**  
FRESH!KONZEPT GmbH  
[info@freshkonzept.de](mailto:info@freshkonzept.de)

**Neuaufgabe //**  
**Nyt oplag 2016:**  
ISBN: 978-87-998098-5-1



**Jahresuhr // Året rundt**  
Die vier Jahreszeiten  
De fire årstider





Frühling // Forår  
Tierkinder  
Dyrebørn



Sommer // Sommer  
Blumen // Blomster

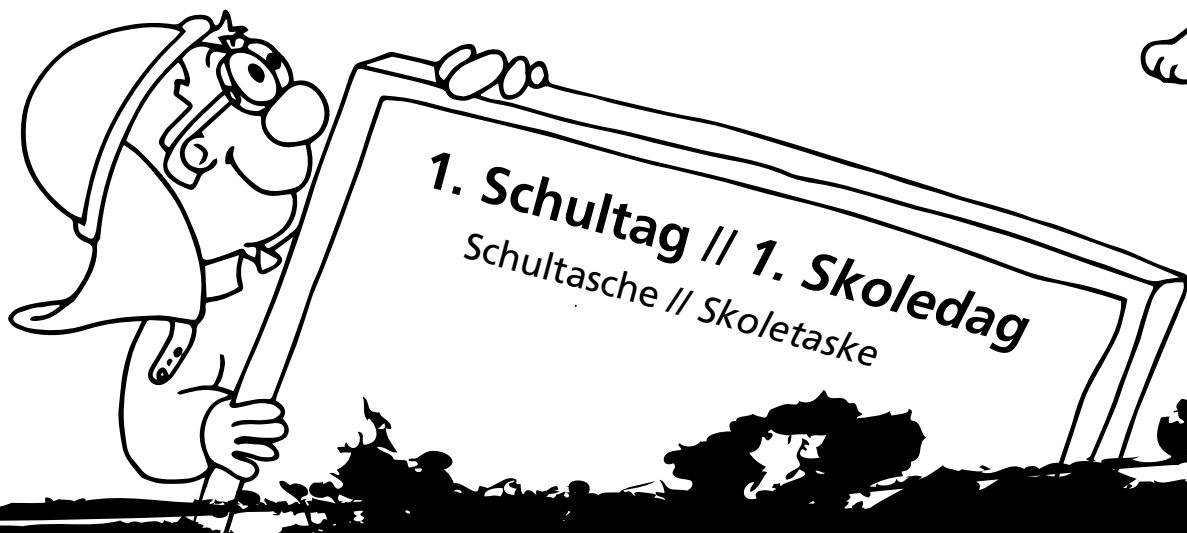






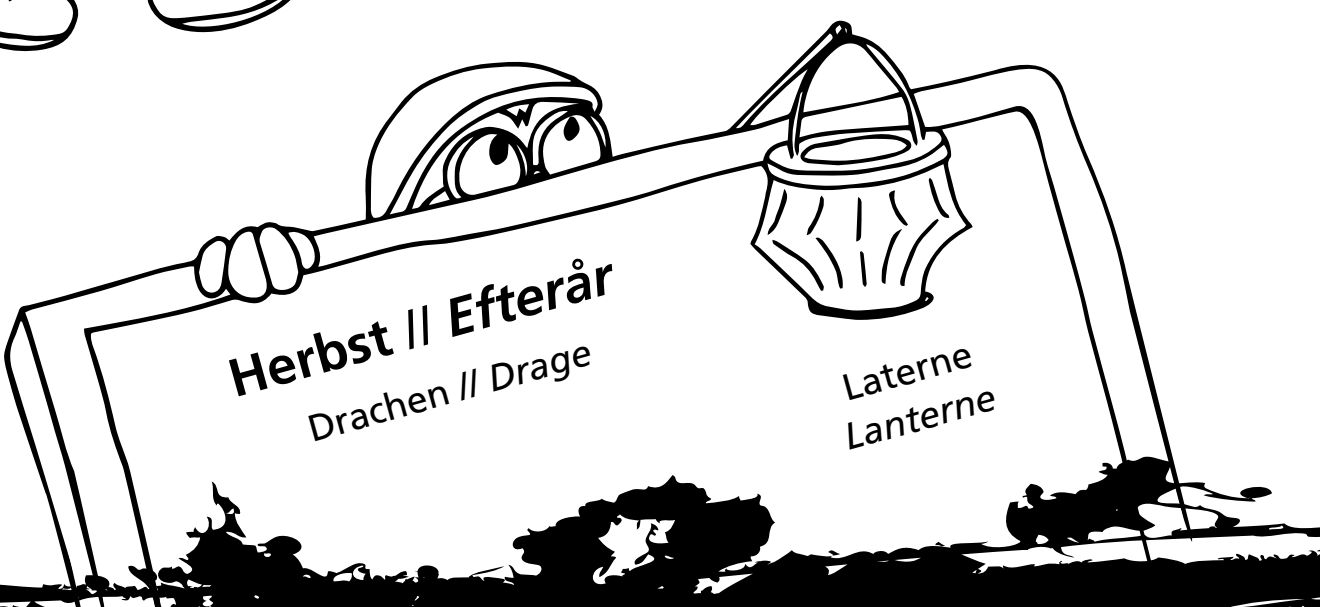
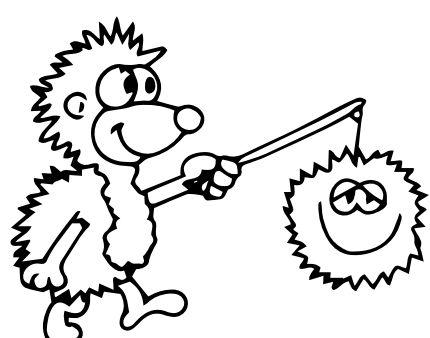
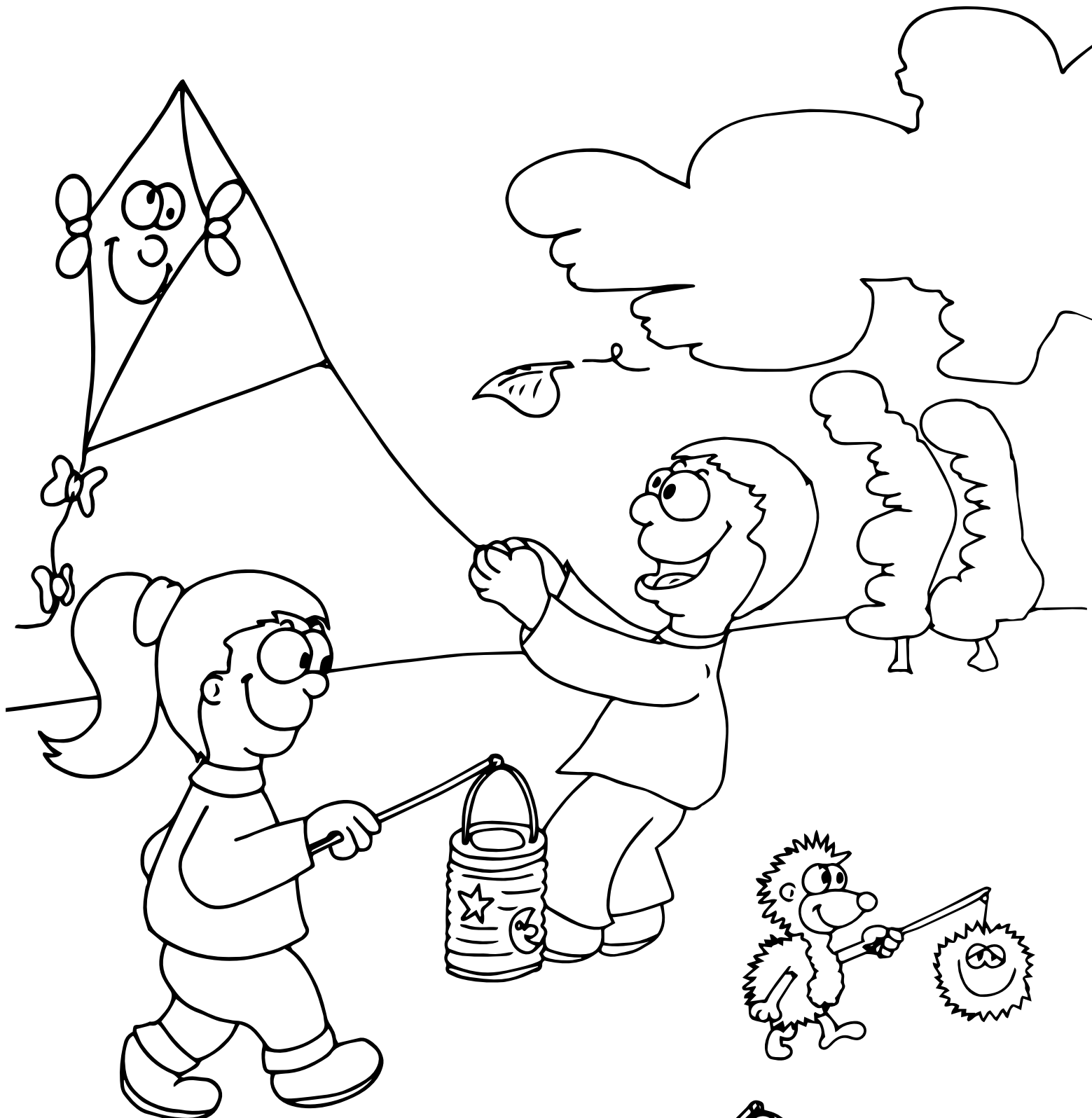
**Geburtstag // Fødselsdag**  
Geschenke und Kuchen  
Gaver og kage

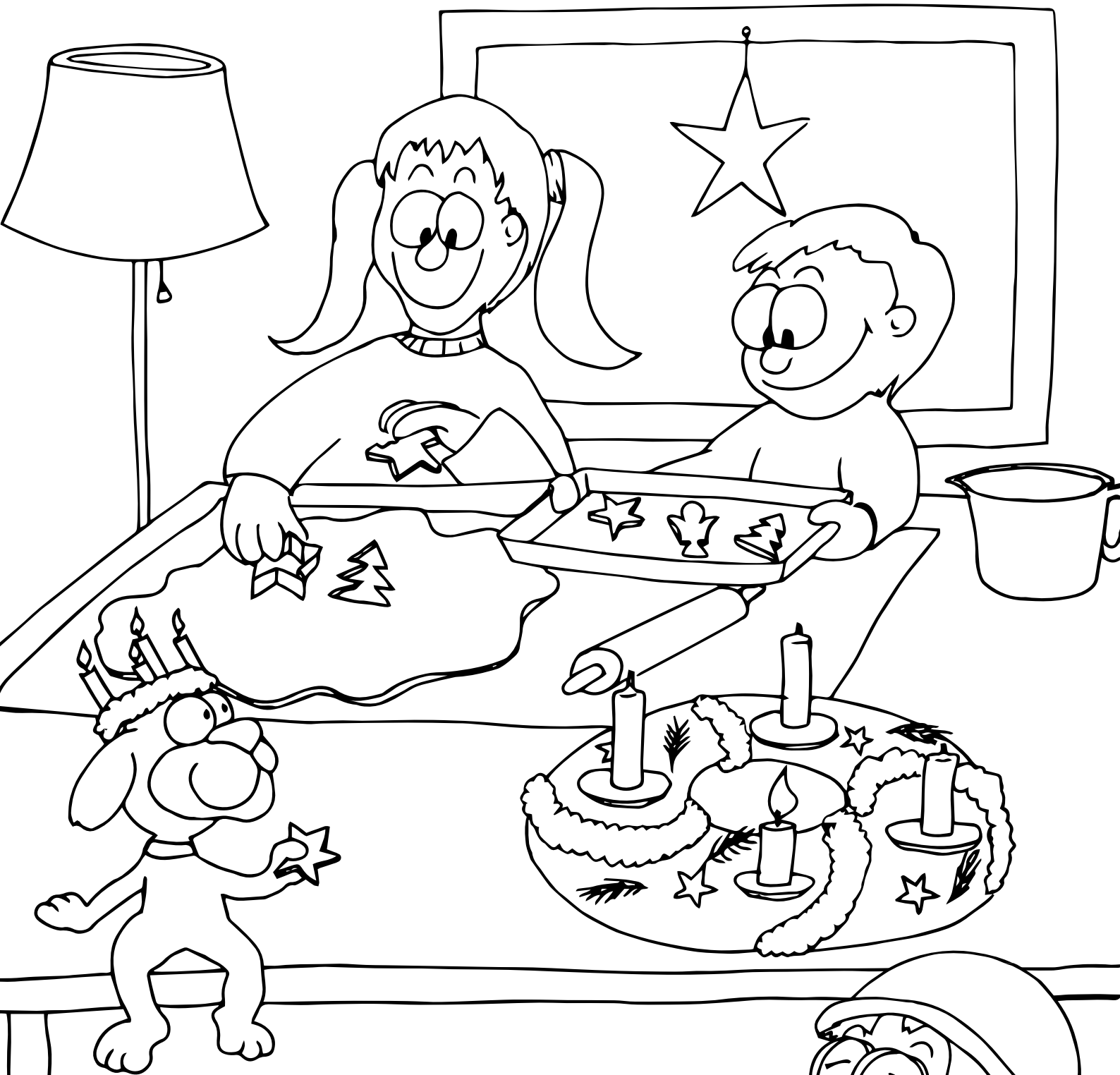






Halloween // Halloween  
Kürbis  
Græskar





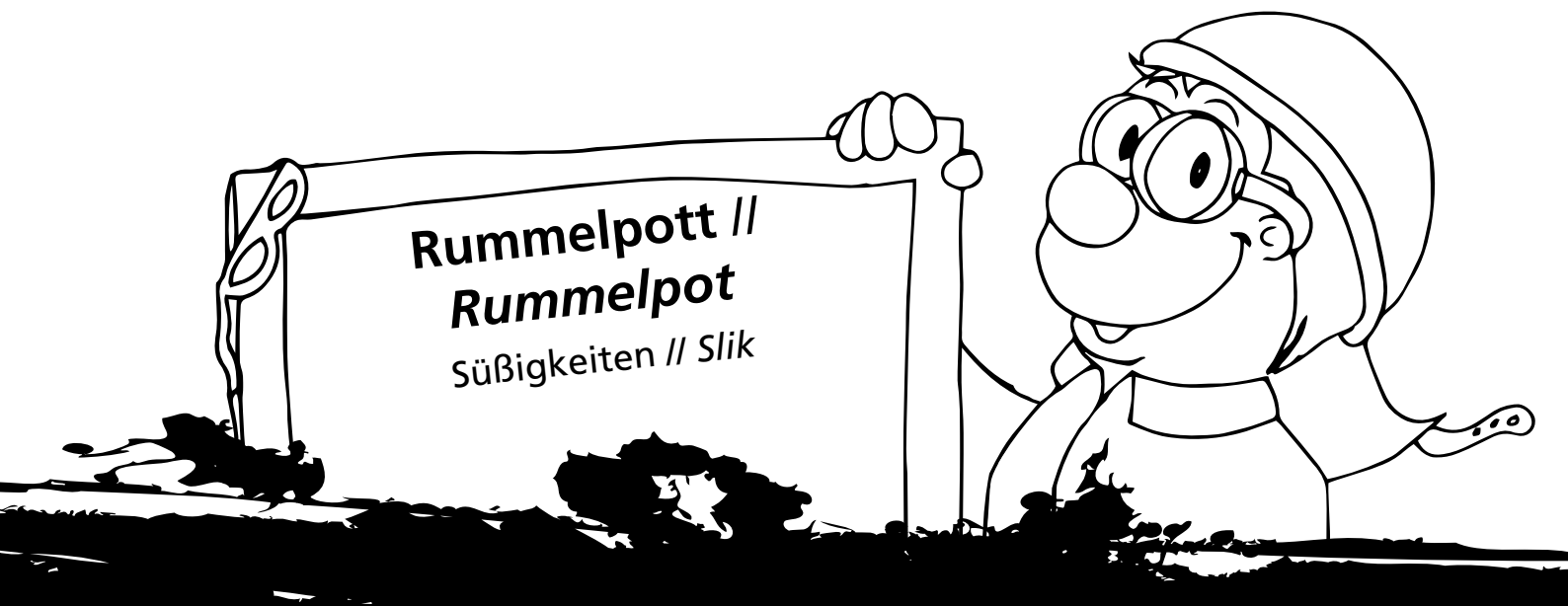
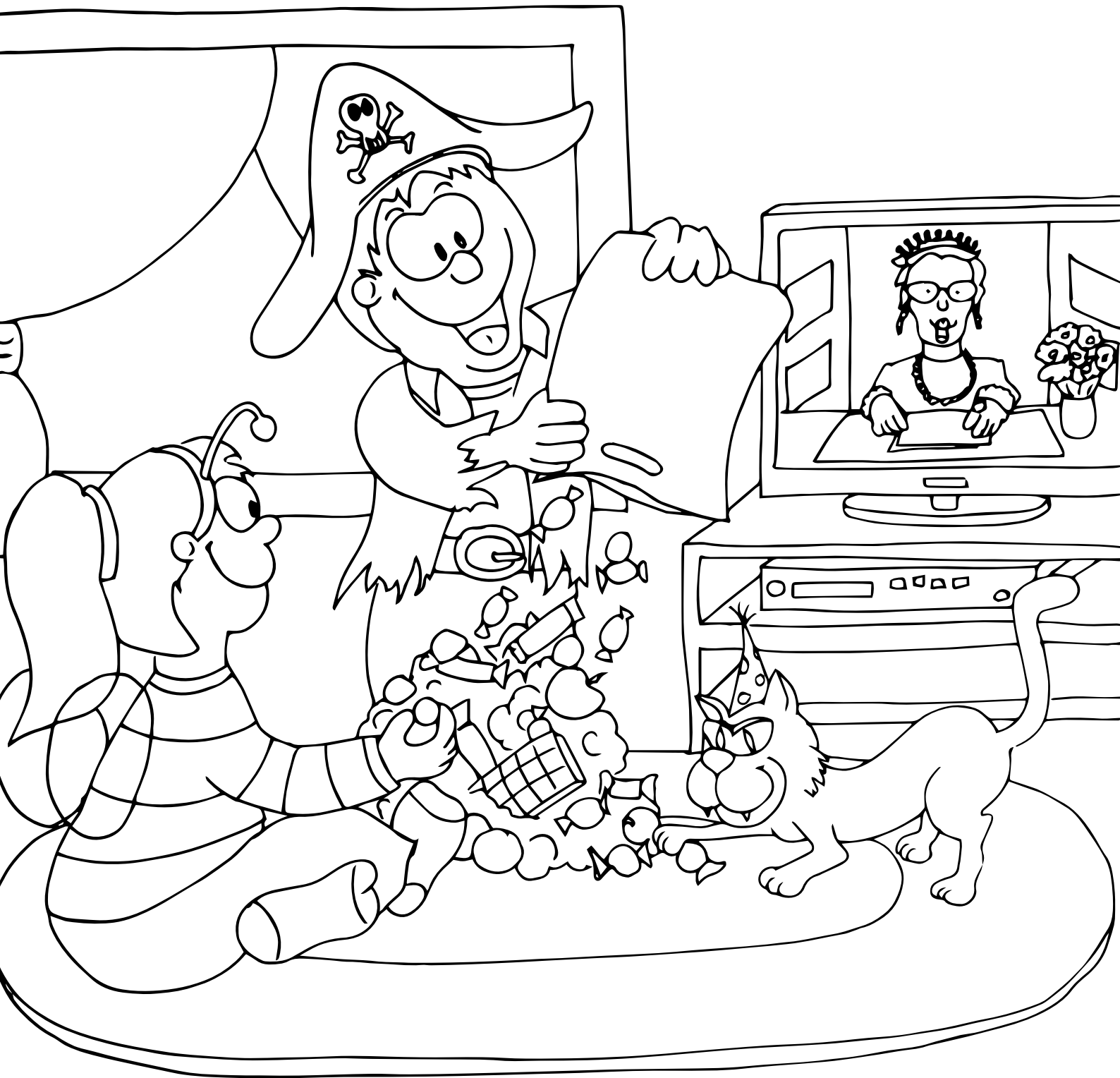
**Advent // Advent**  
Adventskranz  
Adventskrans





**Weihnachten // Jul**

Weihnachtsbaum und  
Weihnachtsgeschenke  
Juletræ og julegaver





**Silvester // Nytår**

Feuerwerk  
Fyrværkeri



**Winter // Vinter**  
Schneemann und Schlitten  
Snemand og kælkk







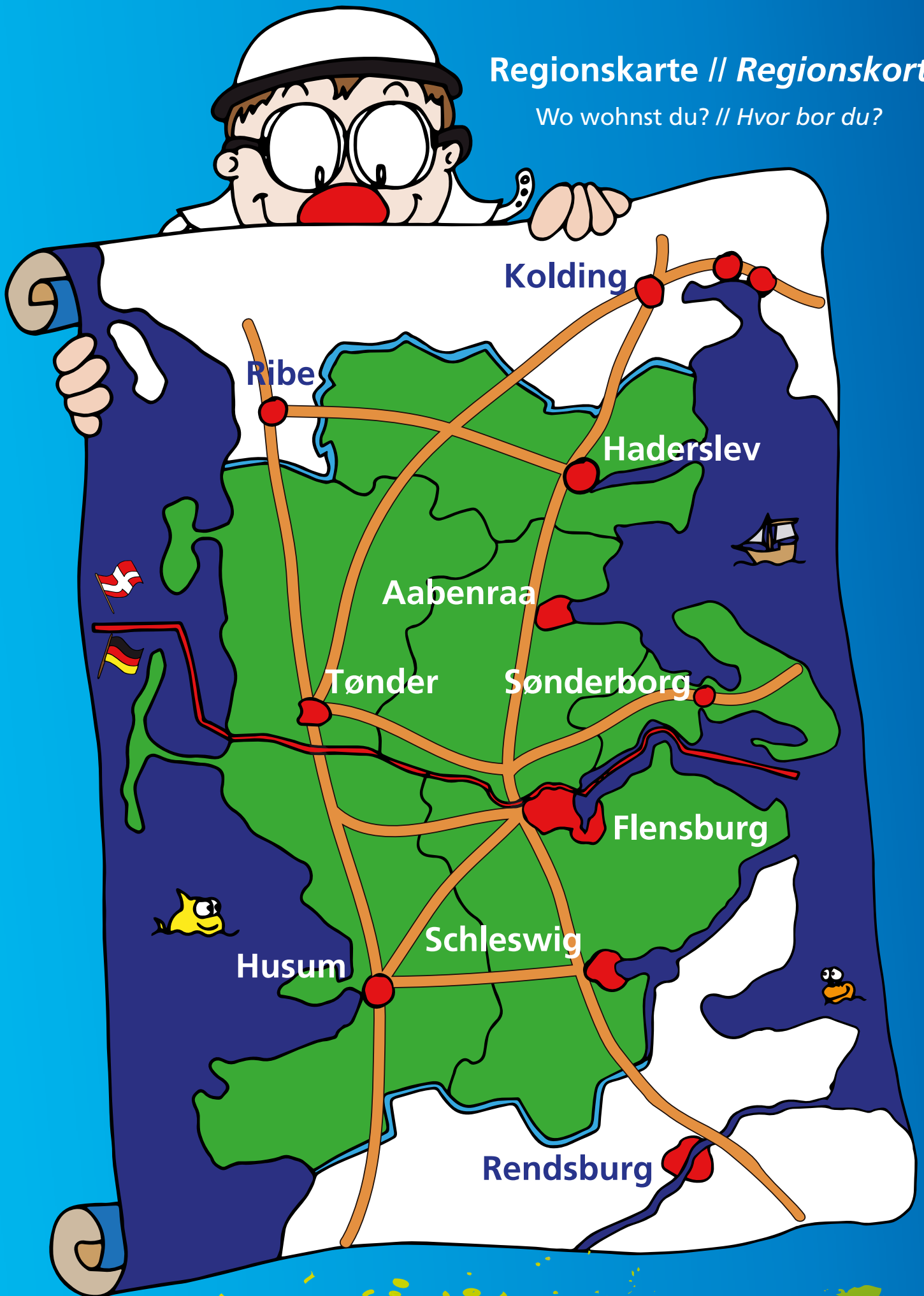
Fasching // Fastelavn  
Clown und Gespenst  
Klovn og spøgelse



**Male dich selbst // Tegn dig selv**  
Wie siehst du aus?  
Hvordan ser du ud?

# Regionskarte // Regionskort

Wo wohnst du? // Hvor bor du?





Region Sønderjylland-Schleswig - Regionskontor & Infocenter

Lyren 1 - DK-6330 Padborg - Tel.: +45 74 67 05 01 - [region@region.dk](mailto:region@region.dk)

[www.region.dk](http://www.region.dk) - [www.pendlerinfo.org](http://www.pendlerinfo.org) - [www.kulturfokus.dk](http://www.kulturfokus.dk)  
[www.region.de](http://www.region.de) - [www.kulturfokus.de](http://www.kulturfokus.de)